



Leia Fee: Cyflwyno Hacio'r Iaith: Ffurfi technolog yn y Gymraeg / Introducing Hacio'r Iaith: Exploring technology in Welsh

Published on 14/01/2018 — in Articles/Intermediate

Mae e cymaint o bethau sy'n digwydd yn yr iaith, ac un enghraifft o faes sy'n ffyniannus yw'r dechnoleg. Mae e grŵp o ffans a chrewyr technoleg sy'n rhannau ei syniadau a phrofiadau dan y faner **Hacio'r Iaith**. Yma, mae **Leia Fee**, tiwtor a rhaglenydd, yn esbonio mwy am beth sy'n digwydd...

There is a large amount of things that happen in the language, and one example that is thriving is technology. There is a group of fans and technology creators who share their ideas under the banner **Hacio'r Iaith**. Here, **Leia Fee**, a tutor and programmer, explains more about what is happening...

Un o'r honiadau gallet ti'n clywed yn erbyn y Gymraeg bod e'n iaith "hen-ffasiwn". Dyw'r bobl sy'n dweud y fath beth ddim yn arfer yn gwybod lot am yr iaith wrth gwrs, ond dyw geiriau newydd fel *hunlun* ddim yn ddigon i argyhoeddi'r nhw o'i gamdeallrwydd nhw!

One of the accusations you can hear about the Welsh language is that it's old fashioned. The people who say that sort of thing don't usually know much about the language of course but new words like *hunlun* for selfie aren't enough to convince them of their misunderstanding!

Y gwir yw: bod lot yn mynd ymlaen yn y byd technoleg sy'n berthnasol i'r Gymraeg. Un o'r grwpiau sy'n dilyn a chasglu gwybodaeth am dechnoleg a'l Gymraeg yw **Hacio'r Iaith**. Un eu geiriau eu hunan maen nhw'n: "Cymuned o bobl broffesiynol ac amatur sydd yn trin a thrafod sut mae technoleg yn berthnasol i'r Gymraeg, sut mae'r iaith yn cael ei ddefnyddio a beth yw'r posibiliadau."

The truth is that a lot goes on in the technology world which is relevant to Welsh. One of the groups that follows and gathers information about technology and Welsh is **Hacio'r Iaith**. In their own words they are: "A community of professionals and amateurs that discuss how technology is relevant to Welsh, how the language is used and what the possibilities are."

Y prif ddigwyddiadau yw'r blog Hacio'r Iaith, y podlediad (sef y **Haclediad!**) ac yr **an-gynhadledd** flynyddol. (Ym 2018 yng Nghaerdydd a Bangor yn 2019).

The main activities are the Hacio'r Iaith **blog**, the podcast (the **Haclediad!**) and the annual **un-conference**. (In Cardiff in 2018 and Bangor in 2019).

Prif bwynt 'an-gynhadledd' yw'r ffaith bod y bobl sy'n troi lan sy'n trefnu'r dydd a phynciau i drafod. Gallai unrhywun siarad am bron unrhywbeth

The main point of the 'un-conference' is that it is the people who turn up who organise the day and the subjects that will be

mewn ffurf cyflwyniad, sgwrs, dadl, trafodaeth, gweithdy neu beth bynnag!

Yn arfer mae'r pynciau yn gymysg o dechnoleg sydd ar gael drwy gyfrwng y Gymraeg, cynnwys Cymraeg newydd ar-lein, brosiectau digidol newydd i hyrwyddo neu ddysgu'r iaith, pethau lleoleiddio a rhyngwladoli ayyb.

Hefyd mae 'na lot o stwff sy'n sgrysiau technegol sy'n jest yn digwydd yn Gymraeg. Mae'n bwysig dros ben i gael cyfle i ddefnyddio'r iaith mewn pob maes diddordeb - gan gynnwys y byd technegol. Felly, mae'n sgrysiau a gweithdy am bethau fel rhagleni, creu blogiau, golygu Wicipedia ayyb.

Yn y gorffennol rhai o'r sesiynau wedi bod ar...

Defnyddio'r datblygiadau mewn technoleg adnabod lleisiau i greu prototypes sy'n deall Cymraeg gan gynnwys "Macsen" rhyw fath o Siri/Alexa sy'n siarad Cymraeg, a braich robot sy'n gallu dilyn cyfarwyddiadau Cymraeg

- Newyddion o dîm digidol S4C
- Y proses o greu a thyfu'r hashnod [#yagym](#) (Yr Awr Gymraeg) ar Trydar
- 'Mashups' o adnoddau digidol o archif y Llyfrgell Genedlaethol Sesiwn rhagleni/codio i greu pethau mwy gwirion posib
- Technoleg gorau am ddysgwyr
- Newyddiaduraeth yn yr oes ddigidol.

A llawer mwy!

Sesiynau ar y gweill am eleni yn gynnwys...

- Sgwrs am gryptoarian a'r gadwyn bloc
- Clorianu 6 mis cyntaf Hansh - y sianel YouTube newydd
- Adnoddau digidol Gymraeg ar gyfer plant
- Creu a darllen ffuglen ddigidol.

Ac wrth gwrs, rhywbeth am Parallel.cymru ei hunan!

Mae'n wastad croeso mawr i ddysgwyr ac mae teclynau cyfieithu yn arfer ar gael os eisiau, felly dewch yn llu a defnyddio'r dy Gymraeg i rhoi'r byd digidol yn ei le!

Mae e mwy o fanylion ar Haclaith ar eu blog [haciaith.cymru](#) a [Trydar](#)
There is more information on Haclaith on their blog [haciaith.cymru](#) and [Twitter](#).

discussed. Anyone can speak about almost anything in the form of a presentation, chat, debate, discussion, workshop or whatever!

Usually the subjects include technology that's available in Welsh, new Welsh online content, new digital projects to promote or learn the language, localisation and internationalisation and so on.

There's also a lot of stuff which is just technical chats which happen to be in Welsh. It's very important that there are opportunities to use the language in all fields of interest including the technological world. So there's chats and workshops on things like programming, creating blogs, editing Wikipedia, etc.

In the past some of the sessions have been on...

- Using developments in speech recognition to create prototypes that understand - Welsh including "Macsen" a kind of Welsh speaking Siri/Alexa, and a robot arm that can follow instructions in Welsh.
- News from the S4C digital team
- The process of creating and growing the [#yagym](#) (Yr Awr Gymraeg / Welsh Hour) hashtag on Twitter
- Mashups of digital content from the archives of the National Library of Wales
- A programming session to create the silliest thing possible
- Technology for learners
- Journalism in the digital age.

And lots more!

Sessions on the cards for this year include...

- Cryptocurrency and the blockchain
- Review of the first 6 months of Hansh - the new YouTube channel
- Digital resources in Welsh for children
- Creating and reading digital fiction.

And, of course, something about Parallel.cymru itself!

There's always a great welcome for learners and translation equipment is usually available if needed, so come along and use your Welsh to set the digital world to rights!

“

Mae'r Haciath yn gymuned o bobl broffesiynol
ac amatur sydd yn trin a thrafod sut mae
technoleg yn berthnasol i'r Gymraeg, sut mae'r
iaith yn cael ei ddefnyddio a beth yw'r
posibiliadau.



Cynhadledd Hacio'r Iaith 2014, Bangor: Recordio podlediad

